

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии

/Артемова Ю.В./

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.01.03 Организация образовательного процесса в условиях профессиональной деятельности**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Направленность (профиль):** Профессионально ориентированный перевод

**Квалификация (степень):** Магистр

**Форма обучения:** очная

**Институт:** филологии

**Кафедра:** романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	2		
Семестр/триместр	3		

Лекции	8		
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия	8		
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации	зачет		
Контроль			
Иные формы работы			
Самостоятельная работа	56		

**Всего часов: 72**

**Трудоемкость: 2 зачетные единицы.**

Разработчик(и) рабочей программы: кандидат педагогических наук доцент М.Н. Позднякова

---

## I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

**Цель изучения дисциплины:** ознакомление магистрантов с теоретико-методологическими аспектами инноваций в образовании и обучение методам моделирования инновационного процесса через применение инновационных технологий.

**Задачи изучения дисциплины:**

- расширение теоретических представлений магистрантов о современных тенденциях в области преподавания иностранных языков;
- формирование умений и навыков применения в профессиональной деятельности инновационных технологий обучения и воспитания;
- развитие мотивационной направленности магистрантов к инновационной деятельности.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** реализуется в рамках части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1.

### Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-3	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– правила командной работы;</li><li>– необходимые условия для эффективной командной работы.</li></ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия членам команды;</li><li>– организовывать обсуждение разных идей и мнений;</li><li>– предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– организацией и управлением командным взаимодействием в решении поставленных целей;</li><li>– навыками создания команды для выполнения практических задач;</li><li>– навыками разработки стратегии командной работы;</li><li>– навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</li></ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– правила командной работы для организации образовательного процесса;</li><li>– особенности условий для эффективной работы с целью организации образовательного процесса.</li></ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– планировать работу, распределять поручения и передавать полномочия для успешной организации образовательного процесса;</li><li>– организовывать обсуждение разных идей и мнений;</li><li>– прогнозировать результаты как личных, так и коллективных действий.</li></ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– методами организации и управления командой в решении поставленных целей;</li><li>– навыками подбора членов команды для успешной организации образовательного процесса;</li><li>– навыками определения алгоритма для организации образовательного процесса;</li><li>– навыками преодоления возникающих в команде конфликтных ситуаций и способами направить возникшее непонимание в нужное русло для обеспечения рабочей атмос-</li></ul>

		сферы в коллективе
<b>ПКС-1</b>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные особенности выполнения перевода в рамках рабочих языковых пар в ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в процессе перевода в сфере профессиональной коммуникации</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками профессионального перевода в ходе взаимодействия с участниками межкультурного взаимодействия.</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные термины и особенности межкультурного взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации и организации образовательного процесса;</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать языковые средства для перевода в сфере организации образовательного процесса в рамках профессиональной деятельности</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками профессионального перевода в процессе обсуждения организации эффективного образовательного процесса</li> </ul>
<b>ПКС-2</b>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные требования к выполнению устного последовательного и зрительно-устного перевода с соблюдением всех норм эквивалентности</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками осуществления перевода с листа и последовательного перевода</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные требования к выполнению устного последовательного и зрительно-устного перевода с соблюдением всех норм эквивалентности в процессе обсуждения организации образовательного процесса</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять все виды устного перевода для обсуждения проблем организации образовательной деятельности для обучения различным видам перевода</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками всеми видами перевода в области организации образовательной деятельности</li> </ul>

## II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

### Очная форма обучения

28	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
	<b>РАЗДЕЛ 1.</b> Инновации в сфере образования в современном мире.	<b>36</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>28</b>
1.	<b>Тема 1.</b> Развитие образования в современном мире. Инновации в образовании как предпосылка динамического развития	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>2</b>		<b>14</b>

	общества. Дифференциация образования и обучения.					
2.	<b>Тема 2.</b> Современные педагогические технологии: структура, классификация. Традиционные и Инновационные педагогические технологии.	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>2</b>		<b>14</b>
	<b>РАЗДЕЛ 2.</b> Использование инновационных технологий в образовании.	<b>36</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		<b>28</b>
3.	<b>Тема 3.</b> Структура Инновационного образовательного проекта. Проектная деятельность: виды и формы (игровой, экскурсионный, конструктивный, повествовательный проекты).	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>2</b>		<b>14</b>
4.	Организация инновационной экспериментальной деятельности образовательных заведений разного типа. Уровни инновации А.В.Хуторской). Закономерности инновационных педсистем (И.И. Цыркук). Инновационные технологии в досуговой деятельности. Педагогика приключений К.Хана.	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>2</b>		<b>14</b>
	Форма отчетности - зачет					
	в т.ч. практическая подготовка					
	<b>ИТОГО:</b>	<b>72</b>	<b>8</b>	<b>8</b>		<b>56</b>

**Очно-заочная форма обучения (не реализуется)**

**Заочная форма обучения (не реализуется)**

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы.

**Типовой вариант контрольной работы**

**Ответьте письменно на один из вопросов:**

Задание 1. Охарактеризуйте основные виды и формы инновационной деятельности.

Задание 2. Какие классификации форм инновационной деятельности Вам известны? Коротко охарактеризуйте их.

Задание 3. Какие теории взаимодействия в инновационной сфере Вам известны? Коротко охарактеризуйте их.

### **Примерная тематика рефератов**

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета

### **Вопросы к зачету**

(3 семестр, очная форма обучения)

1. Глобальные тенденции мирового образовательного процесса.
2. Традиционное и инновационное в обучении. Типы инновационных подходов к обучению.
3. Поисковые модели обучения.
4. Традиционные и инновационные педагогические технологии: структура, классификация.
5. ИКТ-технологии.
6. Игровые технологии,
7. Этнокультурные технологии,
8. Технологии взаимообучения.
9. Характеристика активных методов обучения (технология создания кейсов).
10. Типология А.И. Пригожина как основа классификации педагогических инноваций.
11. Проектная деятельность: виды и формы (игровой, экскурсионный, конструктивный, повествовательный проекты).
12. Структура инновационного образовательного проекта.
13. Уровни инновации (А.В.Хуторской).
14. Закономерности инновационных педагогических систем (И.И. Цыркук).
15. Инновационные технологии в досуговой деятельности.

## **IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **4.1. Основная литература**

1. Образовательный процесс в профессиональном образовании : учебное пособие для вузов / В. И. Блинов [и др.] ; под общей редакцией В. И. Блинова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00080-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514467> (дата обращения: 28.08.2023).
2. Панфилова, А. П. Взаимодействие участников образовательного процесса : учебник и практикум для вузов / А. П. Панфилова, А. В. Долматов ; под редакцией А. П.

Панфиловой. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 487 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03402-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510899> (дата обращения: 28.08.2023).

#### 4.2. Дополнительная литература

1. Пальтов А.Е. Инновационные образовательные технологии: Учебное пособие. — Владим. гос. ун-т им. А.Г. Столетовых. — Владимир : Изд-во ВлГУ, 2018. — 119 с. <https://dspace.www1.vlsu.ru/bitstream/123456789/6966/1/00761.pdf> (дата обращения: 31.08.2023).
2. Плаксина, И. В. Инновационные педагогические технологии : учеб.-метод. пособие / И. В. Плаксина, К. В. Дрозд ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. — Владимир : Изд-во ВлГУ, 2021. — 388 с. ISBN 978-5-9984-1059-8 [https://fileskachat.com/file/86060\\_f4ba1de4939e96f589de63126f2a78ae.html](https://fileskachat.com/file/86060_f4ba1de4939e96f589de63126f2a78ae.html) (дата обращения: 31.08.2023).
3. Онлайн-тесты на сайте oltest.ru: Воспитание и обучение. Электронный ресурс. Режим доступа: [http://oltest.ru/tests/vospitanie\\_i\\_obuchenie/](http://oltest.ru/tests/vospitanie_i_obuchenie/) (дата обращения: 31.08.2023).

### У. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	– <a href="http://linguists.narod.ru/">http://linguists.narod.ru/</a>	Ресурсы для переводчиков и лингвистов ( <i>содержит список других сетевых ресурсов</i> )	Свободный доступ
2.	<a href="http://il.rsuh.ru/">http://il.rsuh.ru/</a>	Сайт института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета —	Свободный доступ
	<a href="http://linguistic.ru/">http://linguistic.ru/</a>	Информация о языках, лингвистике, переводе	Свободный доступ

### У. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер.
---	---	--	--

			В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2	<a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a>	Информационно-правовой портал	Свободный доступ
3	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
4	<a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a>	Российская компьютерная справочно-правовая система	Свободный доступ
5	<a href="http://filologia.su/lingvisticheskie-portaly/">http://filologia.su/lingvisticheskie-portaly/</a>	Ресурс для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер.	Свободный доступ
6	<a href="https://infourok.ru/">https://infourok.ru/</a>	<b>Инфоурок:</b> образовательный интернет-проект России. Включает: конспекты уроков, презентации, тесты, видеоуроки и другие материалы по предметам школьной программы.	Свободный доступ

## VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

## VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.